

Πρὸς τοὺς ἀναγινώσκοντας.

Τὸ προηγούμενον Ἑλληνογαλλικὸν Λεξικὸν ἐκδοῦς τὸ πρῶτον ἐσκέφθη τότε ὅτι μεγάλως ἤθελον εὐκολύνει τοὺς μελετῶντας μίαν τῶν δύο γλωσσῶν, ἂν μετ' αὐτοῦ συνέδεον καὶ τὸ ἀντίθετον αὐτοῦ Γαλλοελληνικόν, ἀλλὰ συντόμως καὶ προχείρως συντεταγμένον, ὥστε νὰ χρησιμεύῃ ὡς ἔλεγχος ἐκείνου καὶ ὡς βοήθημα εἰς τὴν χρῆσίν του. Τῷ ὄντι ὁ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν λέξιν τοῦ πρώτου λεξικοῦ διαφόρουσ Γαλλικὰς ἀντιστοιχοῦσας εὐρίσκων καὶ θέλων νὰ διακρίνῃ τὴν ἀκριβῆ ἀξίαν ἐκάστης, ὅπως γνωρίζῃ τίνα πρέπει νὰ προτιμήσῃ εἰς δεδομένην περίστασιν, θέλει εὐρίσκει τὸ ζητούμενον ἀμέσως εἰς τὸ ἐπόμενον λεξικόν, χωρὶς νὰ ἔχῃ χρεῖαν νὰ ἀνατρέχῃ εἰς ἄλλα βιβλία. Ὅμοίως δὲ καὶ ὁ ξένος ὁ διὰ τὴν συνδιάλεξιν καὶ τὰς κοινὰς χρεῖας ἐπιθυμῶν νὰ μανθάνῃ πῶς αἱ συνθέστεραι τῶν Γαλλικῶν λέξεων λέγονται Ἑλληνιστί, χωρὶς νὰ χρονοτριβῇ καὶ περιπλέκηται εἰς τὰς ἀπεράντους ἀναπτύξεις τῶν διὰ βαθυτέραν σπουδὴν συντεταγμένων λεξικῶν, ἔτι δὲ καὶ ὁ Ἕλλην ὁ θέλων προχείρως νὰ ἐννοήσῃ τὰ λεγόμενα, ἢ γραφόμενα Γαλλιστί, θέλουν ἐκτιμήσει τὸ εὐχρηστον καὶ ὠφέλιμον τοῦ Λεξικοῦ τούτου, τὸ ὅποιον, διὰ τοὺς αὐτοὺς λόγους, συνάπτω ὡς παράρτημα καὶ εἰς τὴν δευτέραν ταύτην ἐκδοσὶν τοῦ Ἑλληνογαλλικοῦ Λεξικοῦ, συνταχθὲν κατὰ παράκλησίν μου ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ συγγραφέως, ἂν καὶ δὲν ἔχῃ τὴν ἔκτασιν ἄλλων, καὶ τοῦτο ἐκ προθέσεως, ἔλαβεν ὅμως ἤδη τοσαύτην ἔκτασιν, ὥστε δικαίως δύναται νὰ θεωρηθῇ οὐχὶ πλέον ὡς παράρτημα καὶ ἐπιτομὴ Λεξικοῦ, ἀλλὰ Λεξικὸν πλῆρες μὴ περιέχον ὅμως, εἰμὴ μόνον τὰ χρήσιμα.

Ἐν Ἀθήναις, τῇ 2 Μαρτίου 1856.

ΑΝΔΡΕΑΣ ΚΟΡΟΜΗΛΑΣ.

